

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Marc chapitre 12

12:1 **ܕܘܢܗܘܢܗܘܢ ܐܘܪܘܨܝܢ ܐܝܟܘܢ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 , d'une clôture et l'entoura une vigne planta , un certain , Un gars : par proverbes avec eux à parler Et il commença

ܘܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . et partit en voyage , à des cultivateurs et la consigna ; une tour là et bâtit , un pressoir là creusa

12:2 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 . il prenne de la vigne fruits pour que des , en son temps son serviteur des cultivateurs auprès Il envoya

12:3 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 . en ayant assez en et le renvoyèrent ils le frappèrent donc Eux

12:4 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 , et le blessèrent , ils le lapidèrent , celui-ci et même , un autre un serviteur auprès d'eux de nouveau Et il envoya
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . avec ignominie et le renvoyèrent

12:5 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 ; il envoya autres serviteurs Et de nombreux . ils le tuèrent celui-ci même , un autre de nouveau Et il en envoya

ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . ils les tuèrent donc parmi les autres , ils les frappèrent et parmi les uns

12:6 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 : en effet il dit ; à la fin auprès d'eux et il l'envoya , lui il était ayant , bien-aimé fils un unique , donc Finalement
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . mon fils devant auront-ils honte Peut-être

12:7 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 à nous et que soit , tuons-le , Venez . l'héritier C'est lui : en leur âme ils dirent , les cultivateurs , donc Eux
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . l'héritage

12:8 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 . la vigne de hors et ils le firent sortir , le tuèrent Et ils le prirent

12:9 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 et il donnera , cultivateurs ces faire périr , Il viendra ? de la vigne le seigneur fera par conséquent Que
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . à d'autres la vigne

**

12:10 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 . d'angle la tête devint elle , les fils qu'ont rejetée La pierre ? l'avez-vous lu , celui-ci l'écrivit Et non plus

12:11 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 . à nos yeux une merveille : Et son existence . cette chose advint Seigneur ' du De la part

12:12 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 il avait dit que contre eux , en effet Ils surent . peuple du et ils eurent peur , à se saisir de lui ils étaient Et cherchants
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . et s'en allèrent , Et ils le laissèrent . celui-ci le proverbe

**

12:13 **ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ**
 d'Hérode la maison et de , les scribes-compteurs de parmi des hommes auprès de lui Et ils envoyèrent
 ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ ܕܥܘܢܐ
 . par un mot pour le pêcher

12:14 **porté et ne pas ; toi que tu es vrai nous nous savons , Docteur : et l'interrogèrent ils vinrent , donc Eux**
en toute vérité mais , d'hommes des fils aux faces toi tu t'en tiens en effet ne pas , d'un homme à te soucier toi
ou Nous donnons? non ou à César par tête l'argent de donner Est-il autorisé . toi tu enseignes de Dieu la voie

12:15 **un denier moi Apportez ? moi vous testez Pourquoi : à eux et dit leur tromperie il connut donc Lui**
que je le voie

12:16 **. De César : ils dirent Donc ? celles-ci et les écritures celle-ci l'image De qui : à eux Il dit . à lui Et ils apportèrent**
12:17 **de lui ils étaient Et stupéfaits . à Dieu , et ce qui à Dieu , à César donnez Ce qui à César : Jésus à eux Il dit**

12:18 **et interrogeants , il n'y a pas que de Relèvement qui disent eux , auprès de lui des Sadducéens Et vinrent**
: en disant , lui ils étaient

12:19 **ne pas et de fils une femme en laissant d'un homme le frère meurt Si : à nous a écrit Moïse Docteur**
. à son frère une semence et il élèvera , sa femme son frère prendra , en laissant

12:20 **. de semence laissa et ne pas , et mourut femme prit Le premier : étaient là frères Sept**

12:21 **. de même : Et le troisième . de semence laissa lui ne pas aussi tandis que et mourut la prit Et le deuxième**

12:22 **même la femme , après eux tous Finalement . de semence laissèrent et ne pas , ils la prirent , Et jusqu'à leur septième**
. mourut elle

12:23 **ils l'ont prise en effet Jusqu'à leur septième ? la femme sera-t-elle d'entre eux duquel par conséquent Au Relèvement**

12:24 **vous connaissez parce que ne pas : vous que vous errez cela à cause de est-ce Ne pas : Jésus à eux Dit**
? de Dieu la puissance et ne pas , les Écritures vous

12:25 **les femmes non plus même , femme ils prennent ne pas , les morts d'entre ils sont relevés debout en effet Lorsque**
. dans les Cieux les anges comme leur existence mais ; aux gars sont elles

12:26 **du comment , de Moïse dans le livre avez-vous lu ne pas , qui se relèvent debout , donc les morts Concernant**
? de Jacob et le Dieu d'Isaac et le Dieu d'Abraham le Dieu , Moi Moi : Dieu à lui dit , buisson

12:27 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ** Et ne pas
. vous vous errez beaucoup par conséquent Vous . des vivants mais , des morts Dieu il était

**

12:28 **וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם וַיֵּצֵא אֹתָם מִתּוֹכָם וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם** Et s'approcha
à eux il avait rendu que bellement Et il vit . disputer eux et écouta scribes-compteurs des un ,

וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם וַיֵּצֵא אֹתָם מִתּוֹכָם וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם
? de tous le plus grand le commandement lui Quel est : et il l'interrogea , la répartie

12:29 **וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם וַיֵּצֵא אֹתָם מִתּוֹכָם וַיִּשְׁמָע יֵשׁוּעַ אֶת אֵלֵיהֶם**
, Notre Dieu Le Seigneur ' , Israël Écoute : les commandements tous de Le premier : Jésus à lui Il dit
וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . lui un le Seigneur ' .

12:30 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ** Et tu aimeras
et de , ta pensée toute et de , ton âme toute et de , ton cœur tout de , ton Dieu le Seigneur ' .

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
Le premier : commandement Ce . ta force toute

12:31 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
. pour ta propre âme comme pour ton prochain Tu brûleras d'amour : à lui qui semblable Et un second

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
. il n'y en a pas , celui-là que plus grand , autre Un commandement

12:32 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
, d'autre et il n'y en a pas , Lui Un : tu as dit en vérité , Mon-Rabbi , Beau : scribe-compteur ce , à lui Il dit

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
; de lui hors

12:33 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
toute et de , son âme toute et de , sa pensée toute et de , son cœur tout de l'homme et que l'aime

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
les holocaustes tous que lui bien davantage : sa propre âme comme son prochain et qu'il aime , sa force
וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ . et les sacrifices

12:34 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
tu es Ne pas : à lui et dit Il répondit . la répartie il rendait en face que sagement vit donc Jésus

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
. l'interroger de nouveau osa un homme Et ne pas . de Dieu Règne du loin

**

12:35 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
les scribes-compteurs disent Comment : dans le Temple il enseignait tandis que et dit , Jésus Et répondit

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
? de David lui le fils : du Messie

12:36 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
à toi Assieds : au Seigneur-Mien le Seigneur ' Il dit : de Sainteté dans l'Esprit a dit David en effet Lui

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
. tes pieds sous en escabeau tes ennemis je mette jusqu'à ce que , ma droite

12:37 **וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ**
la foule Et toute ? existe-t-il son fils et comment comme ; Seigneur ' lui appelle , David par conséquent Lui

וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעַתָּה אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
. allègrement lui était écoutant

**

12:38 **en étoiles Ils se plaisent : scribes-compteurs aux Prenez garde : à eux il était disant , Et dans son enseignement**

aux marchés les salutations et ils aiment , à marcher

12:39 **dans les banquets les places et en tête , dans les synagogues les sièges et en tête**

12:40 **ils en recevront Eux . leurs prières d'allonger sous prétexte , des veuves les maisons qui dévorent Eux**

plus grand un jugement

12:41 **jetaient les foules comment il était regardant , du trésor la chambre en face de , Jésus était assis Et tandis que**

beaucoup ils étaient en jetant de riches Et beaucoup . du trésor dans la chambre leur petite monnaie

12:42 **un sou c'est-à-dire , mines deux elle jeta ; pauvre une , une veuve Et vint**

12:43 **, pauvre veuve Cette : à vous moi je dis Amen : à eux et dit , ses disciples Jésus Et appela**

du trésor dans la chambre elle a jeté , qui ont jeté les hommes tous que davantage

12:44 **ce Tout . son indigence de au contraire celle-ci , ils ont jeté à eux qui en trop ce de en effet Tous**

son avoir tout , elle a jeté à elle était qui là

**